

N SERIES

D

A

Я

K

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Baran bo Odar & Jantje Friese

ÉPISODE 1.10

"Alpha and Omega"

Peter est sous le choc. Jonas apprend la vérité sur sa famille, mais il reste encore de nombreuses surprises. Helge fait un sacrifice.

ÉCRIT PAR:

Jantje Friese & Ronny Schalk

RÉALISÉ PAR:

Baran bo Odar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.12.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:09,666 --> 00:00:15,125
LE JOUR DE LA DISPARITION DE MIKKEL

2

00:01:51,791 --> 00:01:55,000
Donnez-moi la sérénité
d'accepter ce que je ne peux changer,

3

00:01:55,083 --> 00:01:58,958
le courage de changer ce que je peux
et la sagesse de différencier les deux.

4

00:01:59,833 --> 00:02:02,791
Donnez-moi la sérénité
d'accepter ce que je ne peux changer,

5

00:02:02,875 --> 00:02:05,000
le courage de changer...

6

00:03:09,083 --> 00:03:11,041
CARTE D'IDENTITÉ SCOLAIRE

7

00:03:11,125 --> 00:03:12,000
Tronte !

8

00:03:13,958 --> 00:03:15,083
Je...

9

00:03:15,750 --> 00:03:17,250
C'est moi, Peter.

10

00:03:18,500 --> 00:03:19,666
Je...

11

00:03:19,750 --> 00:03:22,583
Il y a quelque chose
que tu devrais venir voir.

12

00:03:24,416 --> 00:03:26,916
C'est en rapport avec ton fils.

13

00:03:27,750 --> 00:03:29,666

Non, pas Ulrich.

14

00:03:31,166 --> 00:03:32,083
Mads.

15

00:03:40,333 --> 00:03:41,333
Merde !

16

00:03:42,083 --> 00:03:43,166
Mais comment... ?

17

00:03:47,666 --> 00:03:49,166
C'est impossible.

18

00:03:51,708 --> 00:03:53,250
C'est impossible.

19

00:03:55,291 --> 00:03:57,000
Il est apparu, comme ça.

20

00:04:04,500 --> 00:04:05,500
Mads !

21

00:04:39,166 --> 00:04:40,458
Quelqu'un arrive.

22

00:04:50,166 --> 00:04:51,416
Tronte.

23

00:04:53,333 --> 00:04:54,416
Claudia ?

24

00:04:59,333 --> 00:05:00,583
Peter.

25

00:05:03,708 --> 00:05:05,833
Je vous dois des explications.

26

00:05:11,375 --> 00:05:15,500
Mais auparavant, nous devons déposer Mads
là où il doit être trouvé.

27
00:05:18,000 --> 00:05:19,708
Le temps presse.

28
00:05:23,041 --> 00:05:25,625
NETFLIX PRÉSENTE

29
00:05:25,708 --> 00:05:28,291
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

30
00:06:50,916 --> 00:06:55,541
ALPHA ET OMÉGA

31
00:06:57,125 --> 00:07:00,250
12 NOVEMBRE 2019

32
00:08:11,708 --> 00:08:13,208
Je suis désolée.

33
00:08:14,833 --> 00:08:16,291
J'ai merdé.

34
00:08:18,541 --> 00:08:20,708
Depuis que Mikkel a disparu...

35
00:08:23,125 --> 00:08:25,166
je ne me reconnais plus.

36
00:08:30,666 --> 00:08:32,500
Aucune importance, d'accord ?

37
00:08:38,791 --> 00:08:40,083
Tout va bien.

38
00:08:42,916 --> 00:08:44,375
Tout va bien.

39
00:08:54,541 --> 00:08:56,166
Vous savez comme il est.

40

00:08:56,250 --> 00:08:58,458
Il rentre au bout de quelques heures.

41
00:08:59,958 --> 00:09:01,625
Mais là, ça fait plus longtemps.

42
00:09:05,208 --> 00:09:07,583
Mon collègue Ulrich Nielsen
est-il repassé ?

43
00:09:08,250 --> 00:09:10,458
Non, pas que je sache.

44
00:09:11,250 --> 00:09:13,916
Seulement samedi,
quand il a agressé M. Doppler.

45
00:09:15,416 --> 00:09:17,583
Comme s'il était lié à cette affaire.

46
00:10:06,333 --> 00:10:07,541
T'étais au courant ?

47
00:10:10,833 --> 00:10:12,208
De quoi ?

48
00:10:14,625 --> 00:10:16,166
Le garçon venu du futur.

49
00:10:22,625 --> 00:10:23,875
Tu étais au courant.

50
00:10:41,291 --> 00:10:42,500
C'est pour toi.

51
00:10:42,583 --> 00:10:44,500
Ne pas ouvrir avant le 4 novembre, 22h13

52
00:10:51,500 --> 00:10:53,208
- C'est impossible.
- Quoi ?

53

00:10:54,166 --> 00:10:55,416
Je l'ai brûlée.

54

00:11:02,416 --> 00:11:04,000
Tu es au courant depuis quand ?

55

00:11:06,208 --> 00:11:08,333
En fait, je l'ai toujours su.

56

00:11:13,166 --> 00:11:15,208
Quand ton père est arrivé chez moi,

57

00:11:16,500 --> 00:11:18,750
c'était un petit garçon perdu.

58

00:11:19,416 --> 00:11:22,083
J'ai pensé qu'il avait trop d'imagination.

59

00:11:22,791 --> 00:11:27,458
Qu'il lui était arrivé une chose terrible,
une chose qu'il ne supportait pas.

60

00:11:28,041 --> 00:11:29,541
Il m'a dit...

61

00:11:31,708 --> 00:11:33,291
qu'il venait du futur.

62

00:11:34,875 --> 00:11:36,625
Je ne l'ai pas cru.

63

00:11:38,958 --> 00:11:40,458
Si tu savais...

64

00:11:43,833 --> 00:11:45,333
pourquoi tu n'as rien fait ?

65

00:11:46,166 --> 00:11:49,166
Je ne savais pas qu'il se suiciderait.

66

00:11:49,250 --> 00:11:50,916
Tu aurais pu sauver Mikkel !

67

00:11:53,583 --> 00:11:56,583
Mon autre grand-mère
est proviseure de mon lycée.

68

00:11:58,083 --> 00:12:01,541
Son mari, qui baise ma mère,
cherche son fils, qui est mon père.

69

00:12:05,916 --> 00:12:08,000
L'autre jour, j'ai embrassé ma tante.

70

00:12:13,833 --> 00:12:15,333
Et le pire, c'est que...

71

00:12:19,333 --> 00:12:21,375
c'est pas eux qui déconnent.

72

00:12:22,041 --> 00:12:23,166
Ils sont normaux.

73

00:12:24,333 --> 00:12:25,875
C'est moi qui déconne.

74

00:12:29,500 --> 00:12:31,291
Je crois que les choses...

75

00:12:32,625 --> 00:12:36,750
même si elles nous paraissent
anormales ou étranges,

76

00:12:36,833 --> 00:12:38,875
arrivent pour une raison précise.

77

00:12:39,791 --> 00:12:42,458
Qui sommes-nous à nous prendre pour Dieu ?

78

00:12:44,375 --> 00:12:46,291
Le passé, c'est le passé.

79

00:12:47,333 --> 00:12:48,625
Mais toi...

80

00:12:49,083 --> 00:12:50,583
tu vis dans le présent.

81

00:12:53,625 --> 00:12:55,958
Qui sait ce que réserve l'avenir ?

82

00:12:56,500 --> 00:12:58,875
Je veux juste que tout redevienne normal.

83

00:13:04,875 --> 00:13:08,541
Quand il était petit,
Houdini rêvait déjà de devenir magicien.

84

00:13:28,083 --> 00:13:29,833
Toi aussi, tu rêves de ça ?

85

00:13:30,750 --> 00:13:31,750
Oui.

86

00:13:32,041 --> 00:13:34,458
Mais ce que je voudrais faire
est impossible.

87

00:13:35,041 --> 00:13:36,250
Ce serait quoi ?

88

00:13:37,833 --> 00:13:39,416
Me réveiller enfin.

89

00:13:43,041 --> 00:13:45,333
Tu connais la parabole de Zhuangzi ?

90

00:13:48,166 --> 00:13:50,166
J'ai rêvé que j'étais un papillon.

91

00:13:51,375 --> 00:13:54,666
Mais à mon réveil,
je ne sais plus si je suis un être humain

92

00:13:54,750 --> 00:13:57,541
qui a rêvé qu'il était un papillon,

93

00:13:58,750 --> 00:14:00,958
ou si je suis un papillon qui rêve

94

00:14:01,458 --> 00:14:02,958
qu'il est un être humain.

95

00:14:06,500 --> 00:14:07,666
Tu es quoi, toi ?

96

00:14:08,416 --> 00:14:10,875
Un être humain ou un papillon ?

97

00:14:14,000 --> 00:14:15,250
Peut-être les deux.

98

00:14:30,250 --> 00:14:32,291
Je m'appelle Egon Tiedemann.

99

00:14:32,791 --> 00:14:35,291
Commencez par me dire votre nom.

100

00:14:35,375 --> 00:14:36,666
Tiedemann ?

101

00:14:37,458 --> 00:14:39,000
Egon, oui...

102

00:14:39,083 --> 00:14:40,416
Bien sûr.

103

00:14:42,041 --> 00:14:44,250
Mon seul but est de prendre des vies.

104

00:14:44,333 --> 00:14:46,541
Plus j'en prends, mieux je me sens.

105

00:14:47,583 --> 00:14:49,750
- Êtes-vous sataniste ?
- Sataniste ?

106
00:14:49,833 --> 00:14:51,750
Non, je suis policier.

107
00:14:53,291 --> 00:14:54,375
Policier ?

108
00:14:54,875 --> 00:14:56,708
C'est une chanson des années 80.

109
00:14:57,500 --> 00:14:59,958
Je vous préviens, vous ne l'aimerez pas.

110
00:15:02,208 --> 00:15:03,750
Regardez l'appareil photo.

111
00:15:05,791 --> 00:15:07,541
Pourquoi avoir tué les enfants ?

112
00:15:08,958 --> 00:15:11,666
Je ne les ai pas tués.
J'ai essayé de les sauver.

113
00:15:14,458 --> 00:15:16,083
Qu'avez-vous fait à Helge ?

114
00:15:18,708 --> 00:15:20,250
Il est encore en vie.

115
00:15:21,500 --> 00:15:23,625
Sinon, les enfants ne seraient pas morts.

116
00:15:23,708 --> 00:15:25,208
Où est Helge ?

117
00:15:26,416 --> 00:15:28,541
- Où est-il ?
- Je peux tout changer.

118
00:15:28,625 --> 00:15:32,250
Je peux tout changer,
mais vous devez me laisser partir.

119
00:15:33,666 --> 00:15:34,833
S'il vous plaît !

120
00:15:34,916 --> 00:15:36,583
Regardez l'appareil !

121
00:15:40,833 --> 00:15:42,833
Vous savez ce qui vous attend ?

122
00:15:42,916 --> 00:15:44,458
Espèce de sale connard !

123
00:15:46,000 --> 00:15:49,083
Ton horizon est aussi étriqué
que cette ville de merde.

124
00:15:49,958 --> 00:15:51,583
Lâchez-moi !

125
00:15:52,416 --> 00:15:55,666
Tu picoles déjà, ou c'est venu
après que ta femme t'a quitté

126
00:15:55,750 --> 00:15:58,208
et que t'as compris
que t'étais un minable ?

127
00:15:58,666 --> 00:16:00,250
Lâchez-moi !

128
00:16:00,333 --> 00:16:02,291
Laissez-moi partir !

129
00:16:04,291 --> 00:16:07,000
Laissez-moi retrouver mon fils !

130
00:16:23,875 --> 00:16:25,166

Je t'ai attendu...

131

00:16:25,625 --> 00:16:26,708
jeudi.

132

00:16:27,791 --> 00:16:30,416
- Ah oui, merde...
- Comment ça, "merde" ?

133

00:16:32,000 --> 00:16:34,375
J'ai dit à personne que t'étais à l'asile.

134

00:16:34,833 --> 00:16:36,166
J'ai menti pour toi.

135

00:16:36,250 --> 00:16:37,875
La France, les baguettes...

136

00:16:40,708 --> 00:16:43,166
Pourtant, tu mens très bien tout seul.

137

00:16:43,250 --> 00:16:44,583
T'as pas besoin de moi.

138

00:16:45,958 --> 00:16:47,500
Martha m'a tout dit.

139

00:16:49,166 --> 00:16:52,083
- Je ne voulais pas...
- Quoi donc ?

140

00:16:52,666 --> 00:16:53,666
Me planter ?

141

00:16:53,750 --> 00:16:55,041
Me mentir ?

142

00:16:55,125 --> 00:16:56,666
Te faire ma copine ?

143

00:16:56,750 --> 00:16:58,250

T'es un malade mental !

144

00:16:58,666 --> 00:17:00,000
Comme ton père.

145

00:17:13,458 --> 00:17:14,583
Ça va pas, non ?

146

00:17:16,541 --> 00:17:17,833
Vous êtes débiles ?

147

00:17:20,625 --> 00:17:22,333
Ne reviens plus jamais ici !

148

00:17:23,083 --> 00:17:24,583
Casse-toi !

149

00:17:56,125 --> 00:17:57,833
Vous l'avez réparée.

150

00:17:58,416 --> 00:17:59,833
Ça, c'est la vôtre.

151

00:18:00,458 --> 00:18:02,083
Et ça, c'est la mienne.

152

00:18:02,875 --> 00:18:05,083
Je l'ai construite il y a des années.

153

00:18:06,375 --> 00:18:08,208
C'est la même machine,

154

00:18:08,291 --> 00:18:10,416
mais elle n'est pas dans le même état.

155

00:18:10,833 --> 00:18:12,000
Vous voyez ?

156

00:18:14,166 --> 00:18:15,708
C'est comme si

157

00:18:15,791 --> 00:18:19,916
on pouvait voir en même temps
le début et la fin d'une chose.

158

00:18:21,291 --> 00:18:22,666
Attendez.

159

00:18:26,583 --> 00:18:28,333
Cet objet...

160

00:18:29,125 --> 00:18:32,708
envoie une sorte de signal.

161

00:18:33,708 --> 00:18:36,791
Une impulsion électromagnétique.

162

00:18:37,333 --> 00:18:40,166
Comme s'il voulait communiquer.

163

00:18:40,250 --> 00:18:41,916
Regardez.

164

00:18:42,708 --> 00:18:45,541
Cette pièce n'a jamais tourné.

165

00:18:45,625 --> 00:18:49,416
Elle était sur les plans,
mais je n'ai jamais su pourquoi.

166

00:18:49,500 --> 00:18:52,750
Cet objet communique avec la machine.

167

00:18:55,500 --> 00:18:58,916
Il n'y a pas que le passé
qui influence le futur.

168

00:18:59,708 --> 00:19:02,625
Le futur influence aussi le passé.

169

00:19:03,583 --> 00:19:04,625
Vous comprenez ?

170
00:19:05,250 --> 00:19:09,291
Si vous ne m'aviez pas montré
à quoi ressemble l'appareil dans le futur,

171
00:19:09,375 --> 00:19:11,333
je n'aurais pas su le construire.

172
00:19:12,541 --> 00:19:14,041
Paradoxal, non ?

173
00:19:15,791 --> 00:19:17,375
Cet élément...

174
00:19:18,166 --> 00:19:20,000
n'existait pas non plus.

175
00:19:23,708 --> 00:19:25,916
Je ne sais pas à quoi ça sert.

176
00:19:29,458 --> 00:19:30,625
Qu'est-ce que c'est ?

177
00:19:32,333 --> 00:19:34,583
Du césium 137.

178
00:19:36,541 --> 00:19:38,958
Un isotope radioactif du césium.

179
00:19:47,500 --> 00:19:50,416
La machine génère un champ de Higgs

180
00:19:51,666 --> 00:19:55,000
qui démultiplie la masse du césium.

181
00:19:57,333 --> 00:20:00,416
Puis une impulsion électromagnétique

182
00:20:00,500 --> 00:20:03,500
provoque une implosion
qui génère un trou noir.

183

00:20:06,666 --> 00:20:09,958

C'est ce qui a dû arriver
lors de l'incident dans la centrale.

184

00:20:12,416 --> 00:20:14,750

Pourquoi m'avez-vous aidé, finalement ?

185

00:20:15,541 --> 00:20:16,666

Pourquoi ?

186

00:20:18,625 --> 00:20:20,208

Un bien grand mot.

187

00:20:21,375 --> 00:20:25,208

Pourquoi décidons-nous
de faire une chose plutôt qu'une autre ?

188

00:20:26,333 --> 00:20:29,958

Quelle importance que cette décision

189

00:20:30,041 --> 00:20:35,208

soit la conséquence
d'une série de liens de cause à effet

190

00:20:35,291 --> 00:20:39,875

ou qu'elle émane
d'un sentiment diffus qui réside en moi ?

191

00:20:41,583 --> 00:20:47,791

Que tout ce que j'aie jamais vécu
mène peut-être vers cet instant précis.

192

00:20:48,875 --> 00:20:50,958

Que je ne sois qu'une pièce d'un puzzle

193

00:20:51,583 --> 00:20:53,791

que je ne peux ni comprendre

194

00:20:54,875 --> 00:20:56,541

ni influencer.

195
00:21:02,708 --> 00:21:04,375
Vous pouvez me raconter

196
00:21:04,958 --> 00:21:06,791
comment c'est, le futur ?

197
00:21:10,416 --> 00:21:13,041
J'espère que demain,
il sera différent d'aujourd'hui.

198
00:21:26,541 --> 00:21:27,708
Oui ?

199
00:21:27,791 --> 00:21:30,000
Ton père a bien été enlevé, enfant ?

200
00:21:30,083 --> 00:21:31,458
C'était quand, exactement ?

201
00:21:33,083 --> 00:21:34,166
Je...

202
00:21:34,958 --> 00:21:35,958
On peut se voir ?

203
00:21:36,666 --> 00:21:39,708
- J'ai à te parler...
- C'était quand ? En 53, 54 ?

204
00:21:42,708 --> 00:21:43,791
À l'automne 53.

205
00:21:45,125 --> 00:21:46,500
1953.

206
00:21:47,416 --> 00:21:49,041
Il y a exactement 66 ans.

207
00:21:50,166 --> 00:21:51,833
Deux fois 33.

208

00:21:51,916 --> 00:21:54,041
- Tout est lié.
- Écoute, Charlotte...

209

00:21:54,625 --> 00:21:56,041
il faut que je te parle.

210

00:21:56,708 --> 00:21:58,416
Plus tard. Je dois y aller.

211

00:22:51,750 --> 00:22:53,458
Je peux vous aider ?

212

00:23:04,750 --> 00:23:06,250
C'est moi que vous cherchez ?

213

00:23:08,125 --> 00:23:09,625
Tu dois arrêter.

214

00:23:13,958 --> 00:23:16,458
Arrêter quoi ?

215

00:23:17,000 --> 00:23:18,500
Il se sert de toi.

216

00:23:19,458 --> 00:23:21,875
Toutes ses promesses sont des mensonges.

217

00:23:24,166 --> 00:23:26,958
Vous devez me confondre
avec quelqu'un d'autre.

218

00:23:29,000 --> 00:23:31,666
Vous devez me confondre
avec quelqu'un d'autre.

219

00:23:32,500 --> 00:23:34,041
J'ai déjà dit ça.

220

00:23:37,833 --> 00:23:39,458
Tout ce que Noah dit

221
00:23:40,250 --> 00:23:41,750
est un mensonge.

222
00:23:42,250 --> 00:23:43,875
Ce n'est pas lui, l'élu.

223
00:23:43,958 --> 00:23:45,458
Toi non plus.

224
00:23:46,041 --> 00:23:48,291
Il ne veut pas sauver le monde du mal.

225
00:23:48,750 --> 00:23:50,250
Il est le mal.

226
00:23:52,291 --> 00:23:54,125
Le jour est venu.

227
00:23:54,958 --> 00:23:56,625
Le commencement et la fin.

228
00:23:57,250 --> 00:24:00,041
Ne fais pas les mêmes erreurs que moi.

229
00:24:00,791 --> 00:24:03,750
Ne fais pas les mêmes erreurs que moi.

230
00:24:06,000 --> 00:24:07,500
Tu dois arrêter.

231
00:24:10,875 --> 00:24:12,500
Tu dois arrêter !

232
00:24:29,958 --> 00:24:31,416
Je dois arrêter.

233
00:25:17,208 --> 00:25:18,875
Qu'est-ce qui t'est arrivé ?

234

00:25:24,708 --> 00:25:26,083
Je me suis bagarré.

235
00:25:26,708 --> 00:25:27,708
Quoi ?

236
00:25:28,250 --> 00:25:29,541
Avec qui ?

237
00:25:30,583 --> 00:25:32,208
Ça n'a pas d'importance.

238
00:25:33,833 --> 00:25:35,583
Comment ça ?

239
00:25:44,541 --> 00:25:45,916
Tout va s'arranger.

240
00:25:50,791 --> 00:25:52,541
J'ai oublié un truc au lycée.

241
00:25:55,291 --> 00:25:57,541
Ne t'inquiète pas, tout va s'arranger.

242
00:26:13,875 --> 00:26:15,750
Charlotte m'a interrogé sur la cabane.

243
00:26:16,500 --> 00:26:17,791
Et sur Helge.

244
00:26:19,583 --> 00:26:21,291
Sur ce qui s'est passé en 53.

245
00:26:23,750 --> 00:26:25,833
Dans quelques heures, ce sera fini.

246
00:26:28,125 --> 00:26:29,625
Mads sera en vie.

247
00:26:30,958 --> 00:26:31,958
Tu la crois ?

248

00:26:34,666 --> 00:26:38,541

Tout ce qu'elle a prédit
s'est produit ces huit derniers jours.

249

00:26:39,250 --> 00:26:41,166

Exactement comme c'est écrit ici.

250

00:26:42,500 --> 00:26:44,875

Pourquoi il manque la moitié des pages ?

251

00:26:49,916 --> 00:26:51,458

Et après aujourd'hui ?

252

00:26:52,250 --> 00:26:53,583

Après aujourd'hui...

253

00:26:54,125 --> 00:26:55,708

ce sera une ère nouvelle.

254

00:27:04,250 --> 00:27:06,750

Mais si Dieu n'existe pas,

255

00:27:07,291 --> 00:27:09,416

pourquoi croyons-nous à un mensonge ?

256

00:27:12,666 --> 00:27:15,541

Parce que nous préférons le mensonge
à la douleur.

257

00:27:17,791 --> 00:27:20,708

Il y a des années,
je n'étais encore qu'un enfant,

258

00:27:20,791 --> 00:27:22,333

un étranger est venu chez nous.

259

00:27:24,250 --> 00:27:26,250

Il semblait avoir fait la guerre.

260

00:27:27,208 --> 00:27:28,791

Il ne disait pas grand-chose.

261

00:27:29,750 --> 00:27:32,416
Dans ses yeux, il y avait de la tristesse.

262

00:27:32,500 --> 00:27:34,791
Comme chez ceux qui aimeraient mourir

263

00:27:34,875 --> 00:27:36,083
et qui n'y arrivent pas.

264

00:27:40,416 --> 00:27:41,916
On lui a loué une chambre.

265

00:27:42,708 --> 00:27:44,333
Juste à côté de la mienne.

266

00:27:44,416 --> 00:27:45,625
Et...

267

00:27:46,458 --> 00:27:48,708
parfois il parlait dans son sommeil.

268

00:27:49,958 --> 00:27:51,041
C'était confus.

269

00:27:52,500 --> 00:27:55,125
Puis, une fois, il a parlé clairement.

270

00:27:55,875 --> 00:27:57,416
Il était dans le couloir,

271

00:27:57,500 --> 00:27:59,666
les yeux grands ouverts, et il a dit :

272

00:28:01,500 --> 00:28:03,458
"Rien n'est vain.

273

00:28:05,875 --> 00:28:07,416
Ni la moindre respiration,

274
00:28:08,083 --> 00:28:10,333
ni le moindre pas, ni le moindre mot,

275
00:28:11,416 --> 00:28:12,791
ni la moindre douleur.

276
00:28:13,666 --> 00:28:17,000
Un miracle perpétuel de l'Être suprême."

277
00:28:19,291 --> 00:28:21,208
Je n'ai pas compris un seul mot.

278
00:28:23,750 --> 00:28:26,291
C'est quand la douleur est venue à moi

279
00:28:28,041 --> 00:28:29,708
que j'ai enfin compris...

280
00:28:32,041 --> 00:28:36,041
qu'aucune des atrocités que nous endurons
ne doit être vaine.

281
00:28:36,125 --> 00:28:37,458
C'est mon fils !

282
00:28:37,541 --> 00:28:40,500
Elles font de nous ce que nous sommes.

283
00:28:41,250 --> 00:28:43,541
Elles nous donnent notre force.

284
00:28:47,666 --> 00:28:49,916
Ta douleur est ce qui t'a façonné, Helge.

285
00:28:52,708 --> 00:28:54,916
Mais elle n'a plus d'ascendant sur toi.

286
00:29:08,333 --> 00:29:09,833
Qui est le prochain ?

287

00:29:19,625 --> 00:29:21,208
Jonas Kahnwald.

288

00:29:39,000 --> 00:29:41,458
Il sera bien, là-bas,
ne vous inquiétez pas.

289

00:29:42,500 --> 00:29:44,625
Et vous pourrez lui rendre visite.

290

00:29:46,375 --> 00:29:48,708
Je t'emmène dans ta nouvelle maison.

291

00:29:48,791 --> 00:29:50,958
Tu verras, il y a plein d'enfants.

292

00:29:57,791 --> 00:30:00,666
- Tu m'entends ?
- Venez.

293

00:30:08,958 --> 00:30:12,333
J'ai pris une décision.
J'aimerais l'adopter,

294

00:30:12,416 --> 00:30:16,000
et en avoir la garde
le temps que la demande d'adoption...

295

00:30:16,083 --> 00:30:17,375
Ce n'est pas si simple.

296

00:30:17,458 --> 00:30:20,333
J'ai des références.
Je possède une maison.

297

00:30:20,416 --> 00:30:24,083
- J'ai...
- C'est une démarche assez compliquée.

298

00:30:24,166 --> 00:30:25,166
Je sais.

299

00:30:25,250 --> 00:30:28,000
Cela peut vous paraître inconsideré.

300
00:30:28,083 --> 00:30:29,291
Mais ça ne l'est pas.

301
00:30:29,375 --> 00:30:32,500
- Je ne peux pas décider ça ici...
- Il m'aime bien.

302
00:30:33,666 --> 00:30:35,083
Il me fait confiance.

303
00:30:35,583 --> 00:30:38,750
Je suis la seule personne
qu'il laisse s'approcher.

304
00:30:39,666 --> 00:30:41,125
Et puis je...

305
00:30:42,833 --> 00:30:44,458
Je l'aime bien.

306
00:31:01,500 --> 00:31:03,125
On est quel jour ?

307
00:31:06,708 --> 00:31:08,583
- Le 12.
- Mais de quelle année ?

308
00:31:09,583 --> 00:31:10,833
1986.

309
00:31:13,500 --> 00:31:15,000
Tu es d'ici ?

310
00:31:19,333 --> 00:31:20,458
Tu fais quoi, ici ?

311
00:31:23,291 --> 00:31:24,875
Je ramène un mort à la vie.

312

00:31:27,208 --> 00:31:28,250
Comment ça marche ?

313

00:31:29,916 --> 00:31:31,375
C'est difficile à expliquer.

314

00:31:33,708 --> 00:31:35,125
Tu peux les ressusciter ?

315

00:31:37,041 --> 00:31:38,500
Il doivent être plus jeunes.

316

00:31:43,416 --> 00:31:47,541
- Ils sont encore en vie, à ce moment-là.
- Ils vont quand même mourir un jour.

317

00:31:52,875 --> 00:31:54,000
Tu es fou.

318

00:31:55,375 --> 00:31:56,458
Peut-être bien.

319

00:32:09,791 --> 00:32:11,708
"Helge Doppler. Neuf ans.

320

00:32:11,791 --> 00:32:14,250
Disparu le 10 novembre 1953.

321

00:32:14,333 --> 00:32:17,208
Un inconnu serait mêlé à l'enlèvement."

322

00:32:19,875 --> 00:32:21,333
Page cinq.

323

00:32:23,666 --> 00:32:26,166
CET HOMME EST-IL UN TUEUR D'ENFANTS ?

324

00:32:56,291 --> 00:32:58,583
Relâchez-moi, je vous en supplie.

325

00:33:00,375 --> 00:33:02,000
Laissez-moi partir.

326
00:33:05,833 --> 00:33:07,333
Où est Helge ?

327
00:33:15,416 --> 00:33:16,791
Tu ne veux pas parler ?

328
00:33:17,583 --> 00:33:19,333
Je vais te délier la langue.

329
00:33:58,583 --> 00:33:59,916
Qui êtes-vous ?

330
00:34:56,083 --> 00:34:57,083
N'aie pas peur.

331
00:34:58,041 --> 00:35:00,750
Qu'est-ce qui se passe ?
C'est quoi, ce bordel ?

332
00:35:01,125 --> 00:35:02,791
Pourquoi vous m'avez enfermé ?

333
00:35:03,333 --> 00:35:04,375
Ce n'est pas moi.

334
00:35:04,916 --> 00:35:06,250
C'est Noah.

335
00:35:06,333 --> 00:35:07,625
C'est qui, Noah ?

336
00:35:07,708 --> 00:35:09,250
C'est quoi, ce truc ?

337
00:35:10,166 --> 00:35:12,708
Le prototype
d'une machine à voyager dans le temps.

338

00:35:13,416 --> 00:35:15,166
Et toi, tu es le cobaye.

339
00:35:15,791 --> 00:35:18,583
Le passage dans la grotte
est juste sous ce bunker.

340
00:35:18,666 --> 00:35:21,041
S'il est ouvert,
l'énergie traverse la pièce.

341
00:35:21,125 --> 00:35:22,833
Mais il faut l'amplifier.

342
00:35:23,583 --> 00:35:24,833
Pas de DeLorean.

343
00:35:24,916 --> 00:35:26,416
Pas de sifflement, ni de fumée.

344
00:35:26,500 --> 00:35:29,250
La 1re machine
à voyager dans le temps est un bunker.

345
00:35:29,333 --> 00:35:31,125
Elle n'est pas encore au point.

346
00:35:32,000 --> 00:35:34,208
- Laissez-moi sortir.
- Je ne peux pas.

347
00:35:35,125 --> 00:35:37,375
Sinon, rien ne rentrera dans l'ordre.

348
00:35:37,458 --> 00:35:38,791
Qui êtes-vous ?

349
00:35:40,375 --> 00:35:41,791
Tu ne le sais pas ?

350
00:35:46,333 --> 00:35:47,541
La lettre,

351

00:35:48,083 --> 00:35:49,583
tu l'as brûlée.

352

00:35:51,291 --> 00:35:53,041
Et pourtant, elle existe encore.

353

00:35:54,750 --> 00:35:59,125
Tu vas la garder avec toi 33 ans
avant de la transmettre.

354

00:36:00,541 --> 00:36:01,958
À toi-même.

355

00:36:08,458 --> 00:36:09,833
Je suis toi.

356

00:36:11,125 --> 00:36:13,333
Je m'appelle Jonas Kahnwald.

357

00:36:14,583 --> 00:36:16,333
Je t'ai envoyé cette lettre.

358

00:36:17,000 --> 00:36:18,750
Ou plutôt, je me la suis envoyée.

359

00:36:18,833 --> 00:36:21,416
Tout ce que tu vis, je l'ai déjà vécu.

360

00:36:25,166 --> 00:36:28,916
J'ai brûlé cette lettre,
et notre grand-mère me l'a rendue.

361

00:36:29,000 --> 00:36:30,958
J'ai déjà eu cette conversation.

362

00:36:31,041 --> 00:36:33,000
Mais j'étais alors de l'autre côté.

363

00:36:34,250 --> 00:36:36,458
Nous croyons être libres, à tort.

364

00:36:36,541 --> 00:36:38,458
Nous parcourons le même chemin.

365

00:36:38,958 --> 00:36:40,333
Encore et encore.

366

00:36:40,416 --> 00:36:41,791
Mais c'est dément !

367

00:36:43,083 --> 00:36:44,708
Ça n'a aucun sens !

368

00:36:46,083 --> 00:36:48,458
Tu peux me relâcher, si tu le décides.

369

00:36:50,375 --> 00:36:52,166
Allez, laisse-moi sortir !

370

00:36:52,250 --> 00:36:54,958
J'ai cru aussi que c'était dément.
Que j'étais fou.

371

00:36:57,125 --> 00:37:00,625
Si je te libère, tu ne seras pas
celui que je suis aujourd'hui.

372

00:37:00,708 --> 00:37:03,958
Si je modifie mon passé,
je modifie aussi mon présent.

373

00:37:04,041 --> 00:37:07,250
Et je ne pourrai pas détruire
cette faille une fois pour toutes.

374

00:37:10,000 --> 00:37:11,833
Pourquoi tu as embrassé Martha ?

375

00:37:13,375 --> 00:37:17,583
Nous ne sommes pas libres de nos actes
car nous sommes soumis à nos désirs.

376

00:37:17,666 --> 00:37:22,083
- On ne peut combattre ce qui est en nous.
- Arrête !

377

00:37:25,375 --> 00:37:26,583
Je t'en prie, arrête !

378

00:37:28,333 --> 00:37:29,833
Je veux ramener Mikkel.

379

00:37:29,916 --> 00:37:32,000
Je veux que tout redevienne normal.

380

00:37:35,083 --> 00:37:38,083
Je veux
que tout ce putain de délire s'arrête !

381

00:37:38,166 --> 00:37:39,541
Tu le veux toujours.

382

00:37:39,625 --> 00:37:42,333
Trente-trois ans plus tard,
je le veux toujours.

383

00:37:43,916 --> 00:37:45,083
Mais Mikkel...

384

00:37:45,833 --> 00:37:48,750
n'est qu'une infime partie
d'un abcès qui se propage.

385

00:37:48,833 --> 00:37:51,625
J'ai vu des choses
que personne ne devrait voir.

386

00:37:55,583 --> 00:37:56,958
Je suis désolé.

387

00:38:02,041 --> 00:38:03,125
Attends.

388

00:38:05,541 --> 00:38:06,625
Non !

389
00:38:39,541 --> 00:38:44,458
Juste un bref instant
Déjà la nuit revient

390
00:38:49,125 --> 00:38:53,666
Un jour, le futur commencera
Comme ça, quelque part

391
00:38:53,750 --> 00:38:56,083
Je n'attendrai pas éternellement

392
00:38:58,166 --> 00:39:02,291
L'amour est fait de courage
Alors ne réfléchis pas trop longtemps

393
00:39:02,375 --> 00:39:06,750
Sur notre bolide en feu
Dans la nuit, vers le futur nous allons

394
00:40:30,625 --> 00:40:34,875
JEUDI 13 NOVEMBRE 1986
VIOLENT ACCIDENT DE LA ROUTE

395
00:40:44,500 --> 00:40:47,000
Viens à la cabane.
Il faut qu'on parle. Peter

396
00:40:52,083 --> 00:40:54,500
Que veut Noah ?

397
00:41:04,666 --> 00:41:07,458
Bientôt, tout va commencer.

398
00:41:14,250 --> 00:41:17,125
Le Jonas plus âgé va détruire la faille.

399
00:41:17,875 --> 00:41:22,250
Mais ce qu'il ignore, c'est qu'il est
à l'origine de sa propre existence.

400
00:41:22,333 --> 00:41:24,083
Un paradoxe.

401
00:41:24,458 --> 00:41:26,916
Le césium contenu dans sa machine inutile

402
00:41:27,000 --> 00:41:29,541
ne va pas détruire la faille
à tout jamais.

403
00:41:30,666 --> 00:41:34,333
Au contraire,
c'est lui qui va créer cette faille.

404
00:41:35,416 --> 00:41:37,416
Il pense être le Rédempteur.

405
00:41:38,333 --> 00:41:40,250
Mais Claudia lui a menti.

406
00:41:42,500 --> 00:41:45,583
La plupart des hommes
ne sont que des pions.

407
00:41:47,416 --> 00:41:49,333
Déplacés par autrui.

408
00:41:50,833 --> 00:41:54,333
Ils sont là pour être sacrifiés
au profit d'un dessein supérieur.

409
00:41:55,166 --> 00:41:57,208
Jonas, Mikkel, les enfants

410
00:41:57,291 --> 00:42:01,416
ne sont que des coups d'échecs
malheureux mais nécessaires

411
00:42:02,500 --> 00:42:05,708
dans un affrontement perpétuel
entre le bien et le mal.

412

00:42:07,708 --> 00:42:12,541

Il existe deux groupes qui s'affrontent
pour contrôler les voyages dans le temps.

413

00:42:12,625 --> 00:42:14,041

La lumière et l'ombre.

414

00:42:15,500 --> 00:42:17,291

Nous appartenons à la lumière.

415

00:42:17,375 --> 00:42:18,666

Ne l'oublie pas.

416

00:42:19,583 --> 00:42:22,458

Même si certains de nos actes
sont de nature obscure.

417

00:42:24,041 --> 00:42:26,083

Mais sans sacrifice, pas de victoire.

418

00:42:27,375 --> 00:42:29,916

Tant que nous serons
dans la boucle temporelle,

419

00:42:30,000 --> 00:42:32,541

nous devons veiller à ce que chaque pas

420

00:42:32,625 --> 00:42:34,625

soit retracé à l'identique.

421

00:42:36,291 --> 00:42:38,125

Même s'il nous semble inhumain.

422

00:42:38,208 --> 00:42:41,250

Et quels que soient
les sacrifices qu'il exige.

423

00:42:42,250 --> 00:42:43,916

Mais crois-moi,

424

00:42:44,375 --> 00:42:46,583

ce sont les autres qui sont inhumains.

425

00:42:48,708 --> 00:42:51,708
Ils ont perdu leur humanité.
Ils appartiennent à l'ombre.

426

00:42:52,583 --> 00:42:55,916
Ta grand-mère Claudia
appartient à ce camp.

427

00:42:56,666 --> 00:42:58,291
Ne te fie jamais à elle.

428

00:42:58,916 --> 00:43:00,250
Quoi qu'elle te dise.

429

00:43:00,333 --> 00:43:01,375
UN VOYAGE DANS LE TEMPS

430

00:43:02,166 --> 00:43:05,375
Jonas lui a fait confiance,
il va le faire de nouveau.

431

00:43:06,375 --> 00:43:08,708
Jonas croit qu'il peut tout changer,

432

00:43:08,791 --> 00:43:11,083
mais il n'est que sa marionnette.

433

00:43:12,041 --> 00:43:13,833
Il ne mérite pas mieux.

434

00:43:22,833 --> 00:43:25,541
Le temps est un terrain de jeu infini.

435

00:43:28,333 --> 00:43:31,458
Des millions de roues dentées
qui s'engrènent toutes.

436

00:43:33,375 --> 00:43:36,416
Pour être victorieux,
il faut être patient.

437

00:43:38,000 --> 00:43:39,625
Mais notre tour viendra.

438

00:43:44,583 --> 00:43:47,666
Nous allons libérer l'homme de sa tutelle.

439

00:43:49,041 --> 00:43:50,250
De sa douleur.

440

00:43:52,291 --> 00:43:54,041
Mais tu dois être fort.

441

00:43:55,125 --> 00:43:56,333
Tu en es capable ?

442

00:44:01,458 --> 00:44:02,500
Oui.

443

00:44:12,166 --> 00:44:13,458
L'heure est venue.

444

00:46:54,333 --> 00:46:55,916
UN VOYAGE DANS LE TEMPS

445

00:47:55,625 --> 00:47:57,666
FÊTE DES MÈRES 1986

446

00:48:38,416 --> 00:48:40,333
Un, deux...

447

00:49:00,083 --> 00:49:02,791
Un, deux, trois...

448

00:52:51,333 --> 00:52:53,541
Hé, toi, là ! Les mains en l'air !

449

00:52:55,000 --> 00:52:56,416
À genoux !

450

00:52:59,166 --> 00:53:00,458
Vous êtes qui ?

451

00:53:13,083 --> 00:53:14,208
Je suis où ?

452

00:53:15,333 --> 00:53:16,708
On est en quelle année ?

453

00:53:40,333 --> 00:53:41,916
Bienvenue dans le futur.